

ХРОНИКА

УДК 93(093)

DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-1.193-198

**КРУГЛЫЙ СТОЛ «ИСТОРИЯ ЗОЛОТОЙ ОРДЫ И ТАТАРСКИХ ХАНСТВ
В ТРУДАХ УТЕМИША-ХАДЖИ И АБДУЛГАФФАРА КЫРЫМИ»
(КАЗАНЬ, 21 ФЕВРАЛЯ 2019 г.)*****Л.С. Гиниятуллина***

*Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ
Казань, Российская Федерация
lusiia@mail.ru*

21 февраля 2019 г. в Институте истории им. Ш. Марджани АН РТ состоялась презентация переводов рукописных списков сочинений Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми по истории Золотой Орды и татарских ханств. Первое издание – сочинение Утемиша-хаджи «Кара таварих» – представляет собой перевод полной рукописи Утемиша-хаджи. Второе издание состоит из двух книг: транскрипция и перевод на русский язык сочинения Абдулгаффара Кырыми «Умдет ал-Ахбар». Все издания опубликованы при поддержке Государственной программы РТ «Сохранение национальной идентичности татарского народа (2014–2019 годы)» в серии «Язма Мирас. Письменное Наследие. Textual Heritage».

Презентацию продолжил Круглый стол «История Золотой Орды и татарских ханств в трудах Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми».

В состав участников круглого стола были привлечены известные ученые-специалисты по данной проблематике.

Ключевые слова: круглый стол, презентация, рукопись, источник, Утемиш-хаджи, Абдулгаффар Кырыми, научные мероприятия

Для цитирования: Гиниятуллина Л.С. Круглый стол «История Золотой Орды и татарских ханств в трудах Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми» (Казань, 21 февраля 2019 г.) // Золотоордынское обозрение. 2019. Т. 7, № 1. С. 193–198. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-1.193-198

**THE ROUND TABLE “THE HISTORY OF THE GOLDEN HORDE
AND THE TATAR KHANATES IN THE WRITINGS OF ÖTEMISH HAJJI
AND ABDULGAFFAR KYRYMI” (KAZAN, FEBRUARY 21, 2019)*****L.S. Giniyatullina***

*Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences
Kazan, Russian Federation
lusiia@mail.ru*

Abstract: The presentation of translations of handwritten copies of the works of Ötemish Hajji and Abdulgaffar Kyrymi on the history of the Golden Horde and the Tatar khanates was held at the Marjani Institute of History on February 21, 2019. The first publi-

cation – “Qara-tavarikh” by Ötemish Hajji – contains a translation of the complete manuscript of Ötemish Hajji. The second publication consists of two books: a transcription and translation into Russian of “Umdet al-Akhbar” by Abdulgaffar Kyrymi. These books were published with the support of the State Program of the Republic of Tatarstan “Preservation of the National Identity of the Tatar People (2014–2019)” in the “Textual Heritage” series.

The round table, “The History of the Golden Horde and the Tatar Khanates in the Writings of Ötemish Hajji and Abdulgaffar Kyrymi,” was held after the presentation. Famous experts on this subject took part in the round table.

Keywords: round table, presentation, manuscript, source, Ötemish Hajji, Abdulgaffar Kyrymi, academic events

For citation: Giniyatullina L.S. The Round Table “The History of the Golden Horde and the Tatar Khanates in the Writings of Ötemish Hajji and Abdulgaffar Kyrymi” (Kazan, February 21, 2019). *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2019, vol. 7, no. 1, pp. 193–198. DOI: 10.22378/2313-6197.2019-7-1.193-198

21 февраля 2019 г. в Институте истории им. Ш. Марджани АН РТ состоялась презентация переводов рукописных списков сочинений Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми по истории Золотой Орды и татарских ханств. Первое издание – сочинение Утемиша-хаджи «Кара таварих» [5] представляет собой перевод полной рукописи Утемиша-хаджи по списку Р. Фахретдина. Второе издание состоит из двух книг: транскрипция и перевод на русский язык сочинения Абдулгаффара Кырыми «Умдет ал-Ахбар» [1; 2]. Все издания опубликованы при поддержке Государственной программы РТ «Сохранение национальной идентичности татарского народа (2014–2019 годы)» в серии «Язма Мирас. Письменное Наследие. Textual Heritage».

На презентации с приветственным словом выступили доктор исторических наук, заместитель директора Института истории им. Ш. Марджани АН РТ Р.Р. Салихов; доктор исторических наук, профессор, действительный член Академии наук Республики Татарстан И.Р. Тагиров; доктор исторических наук, главный научный сотрудник Института российской истории РАН В.В. Трепавлов; член-корреспондент АН РТ, директор Института татарской энциклопедии и регионоведения АН РТ И.А. Гилязов; кандидат исторических наук, заведующий Крымским научным центром Института истории им. Ш.Марджани АН РТ, доцент кафедры истории Крымского инженерно-педагогического университета Э.Х. Сейдаметов¹. С презентационной речью выступил И.М. Миргалеев.

Презентацию, прошедшую в Институте истории им. Ш. Марджани АН РТ, продолжил Круглый стол «История Золотой Орды и татарских ханств в трудах Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми», целью которого стало обсуждение вопросов по истории Золотой Орды и татарских ханств, освещенных в трудах Утемиша-хаджи [5] и Абдулгаффара Кырыми [1; 2]. Модератором круглого стола выступил руководитель Центра исследований Золо-

¹ Презентация вышеперечисленных изданий была поддержана Крымским научным центром Института истории им. Ш. Марджани АН РТ: 14 марта 2019 года в Крымском инженерно-педагогическом университете (г. Симферополь) было презентовано издание Абдулгаффара Кырыми.

той Орды и татарских ханств им. М.А. Усманова Института истории им. Ш. Марджани Академии наук РТ – к.и.н. И.М. Миргалеев.

С докладами выступили: д.и.н., главный научный сотрудник Института российской истории РАН В.В. Трепавлов; к.и.н., руководитель Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств им. М.А. Усманова И.М. Миргалеев, к.и.н., старший научный сотрудник Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств А.В. Аксанов; к.и.н., старший научный сотрудник Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств Э.Г. Сайфетдинова; к.и.н., старший научный сотрудник Крымского научного центра Э.И. Сейдалиев.

В работе круглого стола также приняли участие: к.и.н., старший научный сотрудник Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств Т.Р. Галимов; к.и.н., старший научный сотрудник Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств И.Р. Гибадуллин; к.и.н., заведующий Крымским научным центром Э.Х. Сейдаметов; к.и.н., доцент Казанского (Приволжского) федерального университета М.С. Гатин; к.и.н., заведующий сектором научного использования архивных документов и международных связей Главного архивного управления при КМ РТ И.А. Мустакимов и соискатель Института истории им. Ш. Марджани АН РТ М.М. Акчури.

Доклад В.В. Трепавлова «Научное и общественное значение новых публикаций источников по ордынской и постордынской истории» был в основном посвящен анализу оригинальных сведений Утемиша-хаджи о Ногайской Орде. Исследователь пришел к выводу, что данные этого источника позволяют по-новому взглянуть на историю Ногайской Орды и других государств Улуса Джучи.

Вадим Винцерович отметил, что введение в научный оборот перевода на русский язык труда Абдулгаффар Кырыми «Умдет ал-ахбар» позволило открыть множество принципиально новых деталей и неизвестных сведений по истории Золотой Орды и уточнить ранее существовавшие гипотезы. Большую часть своего доклада он посвятил положительным научным результатам от издания перевода «Кара-таварих» Утемиша-хаджи, которое уже принесло существенные плоды в изучении истории Ногайской Орды. Вадим Винцерович выделил целый ряд новых сведений позволивших по новому взглянуть на образы и деяния, казалось бы второстепенных по отношению к ханам, но не менее значимых исторических фигур Золотой Орды: дополнительные известия о жизни и смерти детей темника Идегея, как и о нем самом; новый источниковый материал в отношении бея Иссы, обладавшего собственным вилайетом; сюжеты, раскрывающие причины кровной вражды между крымскими и ногайскими мангытами. Эти и многие другие свидетельства исторических источников, заключенные в трудах Утемиша-хаджи и Абдулгафара Кырыми, по мнению В.В. Трепавлова, обязательно необходимо учитывать в дальнейших исследованиях. В конце своего доклада Вадим Винцерович выразил благодарность центру исследований Золотой Орды и татарских ханств за публикацию новых источников по истории Золотой Орды и надежду, что введенные в научный оборот новые исторические сведения будут особо тщательным образом использованы при подготовке к изданию 20-томной Истории России, которая ведется в Институте Российской истории.

И.М. Миргалеев выступил с докладом «К вопросу об использовании Абдулгаффаром Кырыми сведений Утемиша-хаджи», где привел параллели в

обоих сочинениях, отметил явные сходства и обработку Абдулгаффаром Кырыми данных Дост-султана, высказал свои предположения о тождестве сочинений Дост-султана и Утемиша-хаджи.

А.В. Аксанов представил доклад «Сведения Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми о Казанском ханстве», в котором проанализировал данные этих источников в контексте введенных в научный оборот сообщений. По заключению А.В. Аксанова, основной массив оригинальных сведений Утемиша-хаджи и Абдулгаффара Кырыми относится к начальной истории Казанского ханства и согласуется с данными И. Барбаро, «Казанской истории», письма великого князя литовского Свидригайло Великому Магистру (ноябрь 1536 г.) и других источников.

Доклад Эльмиры Гадельзяновны Сайфетдиновой был посвящен анализу текста рукописи «Кара таварих» (список Р. Фахретдина), в которой она рассказала об особенностях рукописного текста Утемиша-хаджи и процессе подготовки издания рукописи.

М.М. Акчурин открыл свой доклад с пояснения о том, что известно лишь несколько отрывочных сообщений из восточных сочинений, имеющих отношение к среднему Поволжью, точнее к территории современной Мордовии. Так, в рукописи «Кара таварих» говорится, что в первой половине XV века Хаджи-Мухаммед, представитель династии Шибанидов, владел вместе с городом Болгаром и мордовскими землями (Алатырь, Мокши), хотя многие исследователи относятся к этому сообщению с настороженностью. Области Алатырь и Мокши упоминаются также у Абдулгаффара Кырыми в «Умдет ал-ахбар». Первый раз наряду с «Саксином» и «Мокши» («...ve Saksîn ve Alatiir ve Mukşi...») при описании поволжских владений Саин-хана. Второй раз «Алатырь» перечисляется среди областей Улуса Джучи, которыми завладел хан Тимур-Кутлук («...ve Kazan ve Başkurd ve Alatar ve Ejder Han ve Rus ve Bulgar vilâyetlerine»). В основе сочинения Абдулгаффара Кырыми лежит труд Утемиша-хаджи (сер. XVI века) или общие источники. Однако в известных списках Утемиша-хаджи при описании данных сюжетов «Алатырь» не упоминается. Поэтому нельзя исключать, что «Алатырь» попал в текст Кырыми как позднее название области Московского государства, но когда-то являвшейся частью Улуса Джучи.

В дискуссии докладчик М.М. Акчурин сделал дополнение к докладу Трепавлова Вадима Венцеровича. «В своем выступлении Трепавлов Вадим Венцерович упомянул мангыта Асбая (Иса-бек, Эсебий, Эсеней) – в сочинении «Кара-таварих» он назван дядей Едигея». Акчурин М.М. рассказал как в недавнем разговоре с ним Андрей Васильевич Беляков поделился наблюдением, что указанный в сочинении Кадырали-бека «Джами ат-Таварих» в числе касимовских карачибекон Саманай-бек из рода Исбай-Мангыт, участвовавший в церемонии провозглашения ханом Ураз-Мухаммеда, не должен был относиться к линии Едигея, поскольку потомки Едигея, испомещенные в Российском государстве, значительно отличались своими окладами от других татарских мурз и князей. Акчурин М.М. отметил, что созвучие имени и близость в написании позволяют сделать предположение, что родоначальником клана Исбай-Мангыт как раз и являлся тот самый Асбай бек.

Одним из выступающих было сказано, что административное устройство Крымского ханства в более ранние периоды остается во многом для исследователей неизвестным. В связи с этим Акчурин М.М. обратил внимание на одно замечание в сочинении Абдул Гаффара Кырыми, где рассказывается, что все ширинские беи носили титул тумен-бей. Это, по мнению Акчурина, свидетельствует о существовании в Крымском ханстве туменов – административных округов. Известно, что ширинский бей Тегине при Улу-Мухаммеде стал наместником Солхата, а Солхат (Кырым, Эски-Кырым), как известно, был административным центром Крымского тумена. Таким образом, Акчурин М.М. предположил, что и далее ширинские беи являлись наместниками Солхатского (Крымского) тумена.

На заседании круглого стола также было отмечено, что важнейшим результатом научных мероприятий является работа по изучению источников. За эти годы Центром исследований истории Золотой Орды и татарских ханств были исследованы и опубликованы значимые памятники письменного наследия, как «Зайл-и джами ат-таварих-и Рашиди» Хафиза Аbru [6], «Умдет ал-ахбар» Абдулгаффара Кырыми, «Каландар-наме» Абу Бакра Каландара Руми [3], «Кара таварих» Утемиша-хаджи, «Шуаб-и панджгана» Рашид ад-дина [4], а также другие арабские, персидские, тюркские, османские и латинские источники.

В настоящее время, работая над выявлением средневековых исторических сочинений и официальных документов, сотрудники Центра активно взаимодействуют с зарубежными специалистами из Западной Европы, Узбекистана, Ирана, Турции, Египта и других стран.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абдулгаффар Кырыми*. Умдет ал-ахбар. Книга 1: Транскрипция, факсимиле. Серия «Язма Мирас. Письменное наследие. Textual Heritage». Вып. 1 / Транскрипция Дерья Дерин Пашаоглу; отв. редактор И.М. Миргалеев. Казань: Институт истории им.Ш.Марджани АН РТ, 2014. 420 с.
2. *Абдулгаффар Кырыми*. Умдет ал-ахбар. Книга 2: Перевод. Серия «Язма Мирас. Письменное Наследие. Textual Heritage». Вып. 5 / Пер. с османского Ю.Н. Каримовой, И.М. Миргалеева; общая и научная редакция, предисловие и комментарии И.М. Миргалеева. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2018. 200 с.
3. *Абу Бакр Каландар Руми*. Каландар-наме: избранное / Пер. с перс. И.Р. Гибадуллина, М.Р. Шамсимухаметовой; общая и научная редакция, предисловие, комментарии И.Р. Гибадуллина. Казань: Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ, 2017. 1044 с.
4. *Рашид ад-дин*. «Шуаб-и панджгана». Факсимиле / Подготовка к изданию к.и.н. И.М. Миргалеев. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2016. 460 с.
5. *Утемиш-хаджи*. Кара-таварих. Серия «Язма Мирас. Письменное Наследие. Textual Heritage». Вып. 4 / Транскрипция И.М. Миргалеева, Э.Г. Сайфетдиновой, З.Т. Хафизова; перевод на русский язык И.М.Миргалеева, Э.Г.Сайфетдиновой; общая и научная редакция И.М. Миргалеева. Казань: Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ, 2017. 312 с.
6. *Хафиз Аbru (Шихаб ад-Дин Абдаллах ибн Лутфаллах ал-Хавафи)*. Зайл-и Джами ат-таварих-и Рашиди («Дополнение к собранию историй Рашида») / Пер. с перс., предисл., коммент., прим. и указ. Э.Р. Талышханова; отв. ред. И.М.Миргалеев. Казань: Изд-во «ЯЗ», 2011. 320 с.

Сведения об авторе: Люция Сулеймановна Гиниятуллина – младший научный сотрудник Центра исследований Золотой Орды и татарских ханств им. М.А. Усманова Института истории им. Ш. Марджани АН РТ, **ORCID:** <http://orcid.org/0000-0002-3904-6079> (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация). E-mail: lusiia@mail.ru

*Поступила 21.02.2019 Принята к публикации 05.03.2019
Опубликована 29.03.2019*

REFERENCES

1. Abdulgaffar Kyrymi. *Umdet al-akhbar*. Book 1: Transkriptsiya, faksimile. Seriya «Yazma Miras. Pis'mennoe nasledie. Textual Heritage». Is. 1. Transkriptsiya Der'ya Derin Pashaoglu; otv. redaktor I.M. Mirgaleev. Kazan, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2014. 420 p. (In Russian)
2. Abdulgaffar Kyrymi. *Umdet al-akhbar*. Book 2: Perevod. Seriya «Yazma Miras. Pis'mennoe Nasledie. Textual Heritage». Is. 5. Per. s osmanskogo Yu.N. Karimovoy, I.M. Mirgaleeva; obshchaya i nauchnaya redaktsiya, predislovie i kommentarii I.M. Mirgaleeva. Kazan, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2018. 200 p. (In Russian)
3. Abu Bakr Qalandar Rumi. *Kalandar-name: izbrannoe* [Qalandar-name]. Per. s pers. I.R. Gibadullin, M.R. Shamsimukhametova; obsh. i nauch. red., predislovie, kommentarii I.R. Gibadullin. Kazan, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2017. 1044 p. (In Russian)
4. Rashid al-Din. «*Shuab-i pandzhgana*». *Faksimile* [“Shuab-i pahjganah”. Facsimile]. Podgotovka k izdaniyu k.i.n. I.M. Mirgaleev. Kazan, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2016. 460 p. (In Russian)
5. Ötemish Hajji. *Kara-tavarikh*. Seriya «Yazma Miras. Pis'mennoe Nasledie. Textual Heritage». Is. 4. Transkriptsiya I.M. Mirgaleeva, E.G. Say-fetdinovoy, Z.T. Khafizova; perevod na russkiy yazyk I.M. Mirgaleeva, E.G. Sayfetdinovoy; obshchaya i nauchnaya redaktsiya I.M. Mirgaleeva. Kazan, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2017. 312 p. (In Russian)
6. Khafiz Abru (Shikhab ad-Din Abdallah ibn Lutfallakh al-Khavafi). *Zayl-i Dzhami at-tavarikh-i Rashidi («Dopolnenie k sobraniyu istoriy Rashida»)* [“Addition to the Rashid’s Compendium of Chronicles”]. Per. s pers., predisl., komment., prim. i ukaz. E.R. Talyshkhanova. Otv. red. I.M. Mirgaleev. Kazan, YaZ, 2011. 320 p. (In Russian)

About the author: Lyutsiya S. Giniyatullina – Research Fellow, Usmanov Center for Research on the Golden Horde and Tatar Khanates, Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, **ORCID:** <http://orcid.org/0000-0002-3904-6079> (7A, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation). E-mail: lusiia@mail.ru

*Received February 21, 2019 Accepted for publication March 5, 2019
Published March 29, 2019*